

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 80 (1982)

**Heft:** 12

**Vorwort:** Liebe Kolleginnen

**Autor:** Fels, Margrit

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Hebamme

## Sage-femme suisse

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammen-  
verbandes

Journal officiel de l'association  
suisse des sages-femmes

N° 12 Dezember/Décembre 1982

Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 30.–  
Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 39.–  
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 4.–  
(Ausland zusätzlich Porto / Etranger port en sus)

Redaktion und Sekretariat / Rédaction et secrétariat  
Margrit Fels, Flurstr. 26, 3014 Bern 031 42 63 40

Responsable de la partie française  
Hélène Grand-Greub, Yverdon 024 21 12 68

Kassierin / Caissière PC 30-35888  
Renée Kauer-Guignard, Mühlhauserstrasse 34,  
4056 Basel 061 43 83 72

Stellenvermittlung / Bureau de placement  
Dora Bolz, Breitenweg 7, 3604 Thun 033 36 15 29

Druck / Impression  
Paul Haupt AG, Falkenplatz 11, 3001 Bern

Inseratenverwaltung / Administration des annonces  
Künzler-Bachmann AG, Geltenwilenstrasse 8a,  
9001 St. Gallen 071 22 85 55

### Inhalt / Sommaire

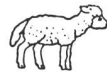
- 1 Editorial
- 3 In was für Hände fällt der Mensch?
- 4 Mutterschaft trotz Risiko
- 7 Das Schweizerische Rote Kreuz informiert
- 11 Protokoll der 89. Delegiertenversammlung  
des Schweizerischen Hebammenverbandes
- 12 Vernehmlassung des SRK – Stellungnahme  
der Schweizerischen Schulleiterinnen-  
konferenz der Hebammenschulen
- 13 Alimentation du nourrisson en Europe du  
Nord
- 19 La Croix-Rouge suisse informe
- 23 Verbandsnachrichten  
Nouvelles de l'Association

### Foto

Umschlag: Karl Zimmermann, Köln

Redaktionsschluss am ersten des Vormonats  
Clôture de la rédaction le 1<sup>er</sup> du mois précédent

Weise: Christian Lahusen



1. Es la - gen im Fel - de die Hir - ten bei  
Nacht, die ha - ben ge - fro - ren und ha - ben ge -  
wacht. Die wa - ren wohl hung - rig, die wa - ren wohl  
müd, wie's heu - te noch Hir - ten im Fel - de ge - schieht.

2. Da scholl in den Lüften ein Jubelgeschrei, sie hörten's und kamen mit Freuden herbei, vergaßen den Kummer, verschmerzten die Pein und drangen zum Stall und zur Krippe herein.

3. Und was sie gesehen, wir sehen es heut, und alle, die's sehen, sind selige Leut, sind selig und fröhlich und gehn mit Gesang und sagen dem Kinde Lob, Ehre und Dank.

Liebe Kolleginnen,

kürzlich las ich in dem hübschen Bändchen \* «Auch Kinder haben Geheimnisse» eine nachdenkliche Geschichte. Obwohl es eigentlich eine Sommergeschichte ist, will ich sie im Weihnachtsheft erzählen, damit wir vielleicht dem «Haben-Trend» dieser Tage noch rechtzeitig entkommen können.

«Es war einmal ein Junge, der besass einen eigenen Fussball und ein eigenes Fahrrad und einen eigenen Fernseher ganz für sich allein. Der Junge besass weit mehr als man braucht, um fröhlich zu sein, und schrie doch den ganzen Tag nichts anderes als: Haben! Haben!

Selbst wenn er im Grase lag und den wandernden Wolken nachsah, dachte er daran, wie er seinen Besitz vermehren könnte. Er fühlte, dass ihm noch etwas Entscheidendes fehlte, etwas, was auf der ganzen Welt nur er allein sein eigen nennen durfte, kurz: etwas Wunderbares.

Und als er wieder einmal im Grase lag und eine ganz besonders weisse Wolke dicht über ihm dahinzog, da lief er ins Haus und holte ein Lasso und versuchte, die Wolke zu fangen. Aufgeregt wie er war, fing er die Sache jedoch so wild an, dass mit Riesenkrach der halbe Schornstein herunterkam, während die Wolke sanft entschwebte.»

Zum Nachdenken über unseren beruflichen Auftrag anregen soll uns auch das Grusswort von Prof. Dr. theol. J.M. Lochman und der Vortrag über das Thema «Schwangerschaft trotz Risiko» von Verena Locher. Ein weites Gebiet mit bisher ungenutzten Möglichkeiten öffnet sich da vor uns. Sollte es nicht gerade in der Weihnachtszeit von uns bewusst betreten werden?

Eine frohe Weihnachtszeit und alles Gute zum neuen Jahr wünscht Ihnen Ihre Kollegin

Margrit Fels

\* «Auch Kinder haben Geheimnisse», von Hans Stempel und Martin Ripkens, erschienen im Verlag Heinrich Ellermann.

# wenn es brennt...



«Bepanthen» Salbe  
hilft den  
Sonnenbrand  
heilen



«Bepanthen» Salbe  
schont die Brustwarze  
und heilt  
Brusthagaden



«Bepanthen» Salbe  
gegen Windel-  
ausschlag



«Bepanthen» Salbe  
schließt Wunden ab  
und heilt



«Bepanthen» Salbe  
kühlt und heilt

Bepanthen = Trade Mark

## «Bepanthen» Salbe

79-123

«Bepanthen» Roche  
enthält das heilungsfördernde  
Panthenol.  
Haben Sie diese Wundsalbe  
in Ihrer Hausapotheke?



F. Hoffmann-La Roche & Co. A.G., Basel